Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 1

Artikel: Patois di vâ
Autor: A.M.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-230734

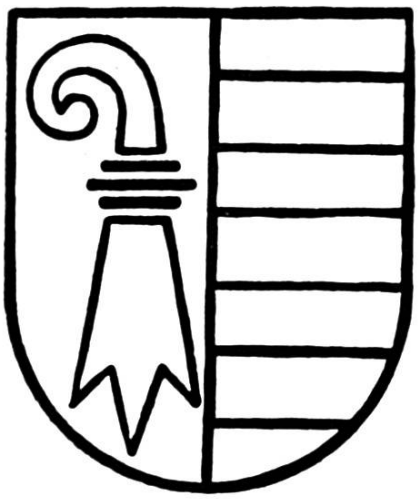
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages jurassiennes

CHERS PATOISANTS,
CHERS « MAINTENEURS »,

Le « Conteur romand » est votre organe officiel... et le meilleur moyen de le soutenir est d'y écrire.

Sa Rédaction attend vos articles – brefs, une page maximum – que ce soit récits en français, en patois, actualités cantonales, mots drôles, renseignements d'ordre folklorique, etc.

Elle vous en sera reconnaissante.

Patois di vâ

Mitnaint qu'les grosses tchalous (nos n'en dière aiyu) è peu les vacances sont è po pré péssèes, le moment â v'ni d'rèvoétie è peu de pensaie ç'qu'en veut faire lè séjon qu'vïn.

Nos ain l'ïntention de convoquè enne réunion de tos les Membres di Comitès de l'Aimicale des Patoisaints Vâdais, en lè fïn d'septembre, po permâtre d'élaborè ïn programme po l'heuvée qu'vïn.

Nos n'vlan inco ran dire mitnaint, mains y crais qu'note Dojet, le farçou, nô prépare enne surprige que veut beyie ïn pô d'traiveil, mains aijbïn totpient d'piaigi !

En aittendaint, faites tos ïn pô d'propagande de faiçon que notre aissembièe di mois d'octobre feuche ïn vrai raissembieument des Aimis Patoisaints vâdais.

Po trovaie è djasaie le bon véil patois, vos n'è qu'd'allaie vos sietaie chu un des baincs qu'sont chu lè Promenade è Dlémont, è peu vô djaserais ïn pô aivo un de ces bons véils d'l'Hospice, vos en v'lès aipoire des totes boennes.

Y veux vô dire c'té qu'mâ aiyu raicontèe l'âtre djo pè un d'ces-ci :

Dains l'temps, les véils qu'étïnt en l'Hospice aivïn d'lè tchaince d'aivoi les boennes sœurs po les soingnies, sains çoli è l'èrïnt d'maindè d'meurri le pu tot pôssibie, de foeche qu'è l'étïnt mâ vus.

C'étaient tos des poeres diailes, è n'aivïnt djemais ïn sou, çâ qu'dains ci temps li, en n'pailèp'inco d'éde és veils, d'aichurance en lè veillance, etc., etc.

Ce un ou l'âtre de ces poeres bogres aivè envie d'enne gotte, è n'aivè pe d'âtre ézaie qu'd'allaie d'maindaie l'âmeune tchie ses pratiques, çâ qu'è l'aivïn tchétiun louet quartie !

C'était ïn vardé lè vâprèe, un de ces bons véils qu'aivè enne berbe d'heut djos, s'en allé trovaie ïn coiffeur d'lè velle, po y'i demaindaie c'è n'vorèp'le raisè po l'nom d'Due.

Le coiffeur qu'ainmaie bïn ces véils d'l'Hospice, mains qu'ainmaie bïn aijbïn faire enne farce ou l'âtre y'i dié : « Venis donc vos sietès ».

Aipré l'aivoi bïn savoennaie, è prenié ïn veil raisou qu'è n'aivè pu euzaidgie dâ longtemps, è peu commencé de raisè ci poere véil ; è n'copèp'lè berbe, è lè déraicenaie, che bîn qu'les lègres coulïnt èvâ lè fidiure di poere hanne.

Tot d'ïn cô ès l'ôyenne ïn tchait dains lè tchaimbre â long que boussé ïn rêle è faire pavou.

Le coiffeur que n'yi compregné ran, demaindé en sè fanne :

— Qu'â-ce qué ci tchait ?

C'té-ci, qu'aivè mairtchi chu lè coue d'son gros mergat, ne réponjépe, mains le poere hanne dié â coiffeur :

— I m'pense qu'en l'raise aijbïn po l'nom d'Due !

Le coiffeur compregné, è pregné l'moyou d'ses raisous po fini d'raisè l'poere véil, en y'i diain qu'è poyaie v'ni totes les snaines se faire è raisè po l'nom d'Due.

A. M.

Les doues véjennes

(Patois des Clos-du-Doubs)

Le graindgie de lai Saigne-és-Bousse-reux [1] s'en reveniét an l'ôtâ, ïn soc d'herbâ, dje és houres de lai moirande. Cman c'te tchievre d'Ocoué qu'aivaît crevê, è n'aivaît encoué djemaîs faît çoli [2]. El aivaît aivéjie, cman bïn d'âtres foiries, de se ne raimouennè an sai mé [3] qu'aiprés les houres. E trovaît aidé taint de caimerâdes qu'è vaulaît po proiyie des tchaipelats, de long des vies, dains des môties que n'aivïnt ne nês, ne âtês, ne tchoilliere, ne ciautches.

En y édaint ai désaippièyie et peus ai déshembouérelè lai poutre, le vâlotat yi diét :

— Di temps que vôs étïns loin, dainnet, è yé lai Phiphïnne [4] tchie Baptiche, vote véjenne, qu'ât veni vés lai dainne. Elles aint étrôcè le cô â biainc poulat èt peus préti ïn touétché. Els étïnt raûti o bïn tieût ai point tiaind c'ât qu'an on ôyu les guïngrenâles [5] de lai coulètche. (Elles les vœulïnt droit maindgie po yôte moirande.) Lai Phiphïnne s'ât allèe embruere dains l'allai [6] di dyenie. (I me muse qu'elle beuîlle [7] pai le petchus de lai taiciatte.) Lai dainne é rétrapè le poulat dains lai mé et coitchie le touétché [8] dains l'aîrtchebainc.

— Beille-me vite ai moirande, qu'i mue de faim, que le graindgie diét an sai fanne que le tiudaît rembraissie.

— I n'aie ren faît ai moirande pouéche qu'i ai nonnê de c'te caincoillatte [9] maûsi et peus qu'elle me repraudgeaît, que yi reponjét sai fanne.

— I aie pouétchaint sondgie, en fesaint ïn petét sanne chus mon tchairat aimont lai grétche [10], que t'aivôs rétrapè ïn poulat raûti dains lai mé.

— Dôbe qu'i seus, i n'y musôs pus ! I vôs le veux allè tieuri tot comptant.

Le graindgie, qu'aivaît lai pé di dôs côlle [11] en cetée de lai painse, maindgé tot le pou, en boiyaint ïn tchâvé de citre.

— I aie aitot sondgie, qu'è diét encoué an lai graindgiere, que t'aivôs préti et peus tieût ïn bé grôs touétché.

— Djéseusse, Mairiâ ! ât-ce qu'i aie predjie le sené ? I l'aivôs rébiè. I vôs le veux vite aippouétchè.

Tiaind que le graindgie é-t-aivu embrue aivâ le touétché, è diét an sai fanne :

Pour débarrasser les animaux domestiques de la vermine incommodante et dangereuse, demandez la fameuse poudre **TOXICAL** à la

A LA RUE DU PONT LAUSANNE
DROGUERIES RÉUNIES S. A. -:- LAUSANNE